

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 536
Sitzung vom 20/06/2023
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Ermächtigung zur Unterzeichnung der
Vereinbarung zur Zertifizierung und
Überwachung des Rettungs- und
Feuerwehrdienstes am Flughafen Bozen
durch den Corpo Nazionale dei Vigili del
fuoco

Oggetto:

Autorizzazione alla sottoscrizione della
convenzione per lo svolgimento dell'attività
di certificazione e sorveglianza del servizio
di salvataggio e antincendio dell'aeroporto
di BZ da parte del Corpo Nazionale dei
Vigili del fuoco

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

ABS/APC.8

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Verordnung (EU) Nr. 139/2014 der Kommission vom 12. Februar 2014 legt die technischen Anforderungen und Verwaltungsverfahren für Flughäfen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates, in geltender Fassung, fest.

Mit der Verordnung (EU) 2018/1139 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2018 über gemeinsame Vorschriften für die Zivilluftfahrt wird eine Agentur der Europäischen Union für Flugsicherheit errichtet.

Der Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 139/2014 der Kommission vom 12. Februar 2014 sieht vor, dass die Mitgliedstaaten eine oder mehrere Stellen in ihrem Hoheitsgebiet als zuständige Behörde(n) mit den notwendigen Befugnissen und Zuständigkeiten für die Zertifizierung von und Aufsicht über Flugplätze sowie damit befasster Personen und Organisationen benennen.

Für die Ausübung der genannten Tätigkeiten ist im Hoheitsgebiet des italienischen Staates das *Ente Nazionale per l'Aviazione Civile* (eingerrichtet durch das gesetzvertretende Dekret vom 25. Juli 1997, Nr. 250 als Behörde für die technische Regulierung, Zertifizierung, Überwachung und Kontrolle im Bereich der Zivilluftfahrt) und der *Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco* (für die Zertifizierung und Überwachung des Rettungs- und Feuerlöschdienstes gemäß Artikel 26 des gesetzvertretenden Dekrets vom 08. März 2006, Nr. 139, in geltender Fassung) beauftragt worden.

Um ihre jeweiligen Zuständigkeiten zu erfüllen, wie es auch in Artikel 3 Absatz 3 der Verordnung (EU) der Kommission Nr. 139/2014 vom 12. Februar 2014 vorgeschrieben ist, haben das *Ente Nazionale per l'Aviazione Civile* und der

Il Regolamento (UE) n. 139/2014 della Commissione del 12 febbraio 2014 stabilisce i requisiti tecnici e le procedure amministrative relativi agli aeroporti ai sensi del Regolamento (CE) n. 216/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, e successive modifiche.

Il Regolamento (UE) 2018/1139 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 4 luglio 2018 recante norme comuni nel settore dell'aviazione civile, costituisce un'Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea.

L'articolo 3 comma 1 del Regolamento (UE) n. 139/2014 della Commissione del 12 febbraio 2014 prevede che gli stati membri designano al loro interno uno o più soggetti in qualità di autorità competente(i), dotata dei necessari poteri e responsabilità ai fini della certificazione e della sorveglianza degli aeroporti, nonché del personale e delle organizzazioni che in essi operano;

Per eseguire le citate attività entro il territorio dello Stato italiano sono stati incaricati l'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (istituito con decreto legislativo 25 luglio 1997, n. 250, come autorità di regolazione tecnica, certificazione, vigilanza e controllo nel settore dell'aviazione civile), e il Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco (per la certificazione e sorveglianza del servizio di salvataggio e antincendio ai sensi dell'articolo 26 del Decreto Legislativo 8 marzo 2006, n. 139, e successive modifiche).

Per adempiere alle rispettive competenze, come peraltro prescritto anche dal comma 3 dell'articolo 3 del Regolamento (UE) n. 139/2014 della Commissione del 12 febbraio 2014, hanno sottoscritto un accordo in data 20/09/2021 che stabilisce

Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco am 20.09.2021 eine Vereinbarung unterzeichnet, welche die geeigneten Koordinierungsmodalitäten festlegt, um eine wirksame Überwachung aller Flughäfen zu gewährleisten.

In der Autonomen Provinz Bozen ist die Region gemäß Artikel 4 Absatz 1 Punkt 6 des Dekretes der Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 befugt, Gesetzesbestimmungen über Feuerwehrdienste zu erlassen.

Die Verwaltungsbefugnisse im Bereich der Feuerwehrdienste werden gemäß Artikel 18 Absatz 1 des Dekretes der Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 und Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 2. September 1978, Nr. 17 kraft Übertragung durch die Region Trentino-Südtirol von der Autonomen Provinz Bozen wahrgenommen.

Das Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 regelt die Organisation des Feuerwehrdienstes. Gemäß Artikel 41 Absatz 7 übt das Personal der Berufsfeuerwehr in den Bereichen der Landeszuständigkeit die Funktionen und Aufgaben aus, die auf gesamtstaatlicher Ebene der staatlichen Berufsfeuerwehr zugewiesen sind, falls von der Landesverwaltung nicht anders geregelt. In diesem Sinne müsste die Berufsfeuerwehr einen eigenen Dienst zur Zertifizierung und Überwachung des Rettungs- und Feuerlöschdienstes am Flughafen Bozen errichten.

Gemäß Artikel 44 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 und aufgrund der mit dem Betreiber des Flughafens Bozen abgeschlossenen Vereinbarung führt die Berufsfeuerwehr derzeit den Brandschutzdienst am Flughafen von Bozen durch.

opportune modalità di coordinamento per garantire una sorveglianza efficace di tutti gli aeroporti.

Nella Provincia Autonoma di Bolzano la Regione ha la potestà di emanare norme legislative in materia di servizi antincendi ai sensi dell'articolo 4 comma 1 numero 6 del DPR 31 agosto 1972, n. 670.

Le funzioni amministrative in materia di servizi antincendi vengono esercitate - per delega della Regione Trentino-Alto Adige - dalla Provincia Autonoma di Bolzano stessa, ai sensi dell'articolo 18 comma 1 del DPR 31 agosto 1972, n. 670 e dell'articolo 2 della legge regionale 2 settembre 1978, n. 17.

La legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 regola l'organizzazione del servizio antincendi. Ai sensi dell'articolo 41 comma 7 il personale del Corpo permanente dei vigili del fuoco svolge, nelle materie di competenza della Provincia, le funzioni e i compiti attribuiti in campo nazionale al Corpo nazionale dei vigili del fuoco, salvo diverse regolamentazioni provinciali. In questo senso il Corpo permanente dovrebbe organizzare un suo servizio per la certificazione e il controllo del servizio di salvataggio e antincendio sull'aeroporto di Bolzano.

Ai sensi dell'articolo 44, comma 2 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 e in base all'accordo stipulato con il gestore dell'aeroporto di Bolzano, il Corpo permanente dei vigili del fuoco al momento fornisce servizio antincendio presso l'aeroporto civile di Bolzano.

Gemäß der Verordnung (EU) Nr. 139/2014 der Kommission vom 12. Februar 2014 muss die zuständige Behörde von Flugplatzbetreibern und Erbringern von Vorfeldkontrolldiensten unabhängig sein. Die Berufsfeuerwehr Bozen ist nicht so strukturiert, dass sie die Unabhängigkeit einer Struktur für die Zertifizierung und Überwachung des Flughafenfeuerwehrdienstes gewährleisten könnte.

Der *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco* hat eine operativ und funktionell unabhängige Struktur geschaffen, die die Zertifizierungs- und Überwachungstätigkeiten für den öffentlichen und privaten Flughafenrettungs- und feuerlöschdienst durchführt.

Die Berufsfeuerwehr Bozen verfügt nicht über die Ressourcen ebenso eine unabhängige Struktur zu errichten.

Es ist daher zweckmäßig, die Struktur des *Corpo nazionale dei Vigili del fuoco* mit der Zertifizierungs- und Überwachungstätigkeiten der Rettungs- und -Feuerlöschdienste am Flughafen Bozen zu beauftragen.

Diese Zusammenarbeit ist Teil der Synergien zwischen öffentlichen Verwaltungen gemäß Artikel 15 des Gesetzes Nr. 241/1990 in Verbindung mit Artikel 5 Absatz 6 des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016.

Secondo il regolamento (UE) n. 139/2014 della commissione del 12 febbraio 2014 l'autorità competente deve essere indipendente dai gestori degli aeroporti e dai fornitori di servizi di gestione del piazzale. Il Corpo permanente dei vigili del fuoco non è strutturato per garantire l'indipendenza di una struttura di certificazione e controllo del servizio antincendi aeroportuale.

Il Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco ha creato una struttura operativamente e funzionale indipendente, che esercita la funzione di autorità competente per gli aspetti di certificazione e sorveglianza del servizio di salvataggio e antincendio negli aeroporti.

Il Corpo permanente dei vigili del fuoco non dispone delle risorse per creare altrettanto una struttura indipendente.

È perciò opportuno incaricare la struttura del Corpo nazionale dei Vigili del fuoco con la funzione di certificazione e sorveglianza del servizio di salvataggio e antincendio nell'aeroporto di Bolzano.

Questa collaborazione fa parte delle sinergie tra pubbliche amministrazioni il cui fondamento è previsto dal combinato disposto dell'articolo 15 della legge n. 241/1990 e dall'articolo 5, comma 6 del decreto legislativo n. 50/2016.

Da im Sinne des Art. 5 der Vereinbarung der *Corpo nazionale dei Vigili del Fuoco*, die in der Vereinbarung festgelegten Aufgaben unentgeltlich erbringt, beinhaltet die gegenständliche Maßnahme keine neuen oder Mehrausgaben für den Haushalt des Landes.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit in
gesetzlicher Form

1. die Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol und des *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco* zur Zusammenarbeit bei der Zertifizierung und Überwachung des Rettungs- und Feuerwehrdienstes am Flughafen Bozen durch den Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco, insbesondere durch das Amt für Flugsicherung, Zertifizierung und Überwachung von Flughäfen und Hubschrauberlandeplätzen, welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;
2. den Landeshauptmann mit der Unterzeichnung der Vereinbarung, welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu ermächtigen.

Poiché ai sensi dell'art. 5 della convenzione, il Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco attuerà i compiti stabiliti nell'accordo a titolo gratuito, il presente provvedimento non comporta nuovi né maggiori oneri a carico del bilancio finanziario provinciale.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare la convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige e il Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco per la collaborazione del Dipartimento dei Vigili del fuoco del Soccorso pubblico e della Difesa civile - Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco, per lo svolgimento dell'attività di certificazione e sorveglianza del servizio di salvataggio e antincendio dell'aeroporto di Bolzano da parte del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco, nello specifico da parte dell'ufficio per la regolazione aeronautica, la certificazione e la sorveglianza di aeroporti ed eliporti, che è parte integrante della presente delibera;
3. di autorizzare il Presidente della Provincia alla firma della convenzione, che è parte integrante della presente delibera.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA
G.P.

VEREINBARUNG GEMÄSS ARTIKEL 15 DES GESETZES NR. 241/1990

zwischen

der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Steuernummer 00390090215, in der Person des Landeshauptmanns und des gesetzlichen Vertreters, Arno Kompatscher

und

dem *Dipartimento dei Vigili del fuoco del Soccorso pubblico e della Difesa civile - Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco*, mit Sitz in Rom, Piazza del Viminale, in der Person des Leiters des *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco*, Ing. Guido Parisi,

Vorausgeschickt, dass

- die Verordnung (EU) Nr. 139/2014 der Kommission vom 12. Februar 2014 die technischen Anforderungen und Verwaltungsverfahren für Flughäfen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates, in geltender Fassung, festlegt.
- mit der Verordnung (EU) 2018/1139 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2018 über gemeinsame Vorschriften für die Zivilluftfahrt eine Agentur der Europäischen Union für Flugsicherheit errichtet wird.
- der Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 139/2014 der Kommission vom 12. Februar 2014 vorsieht, dass die Mitgliedstaaten eine oder mehrere Stellen in ihrem Hoheitsgebiet als zuständige Behörde(n) mit den notwendigen Befugnissen und Zuständigkeiten für die Zertifizierung von und Aufsicht über Flugplätze sowie damit befasster Personen und Organisationen benennen.
- für die Ausübung der genannten Tätigkeiten im Hoheitsgebiet des italienischen Staates das *Ente Nazionale per l'Aviazione Civile* (eingesetzt durch das gesetzvertretende Dekret vom 25. Juli 1997, Nr. 250 als Behörde für die technische Regulierung, Zertifizierung, Überwachung und Kontrolle im Bereich der Zivilluftfahrt) und der *Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco* (für die Zertifizierung und Überwachung des Rettungs- und Feuerlöschdienstes gemäß Artikel 26 des gesetzvertretenden Dekrets vom 8. März

CONVENZIONE AI SENSI DELL'ARTICOLO 15 DELLA LEGGE N. 241/1990

tra

la Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, con sede legale in Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1, codice fiscale 00390090215, in persona del Presidente della giunta provinciale e legale rappresentante, Arno Kompatscher

e

il Dipartimento dei Vigili del fuoco del Soccorso pubblico e della Difesa civile - Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco, con sede legale in Roma, Piazza del Viminale, in persona del Capo del Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco, Ing. Guido Parisi,

Premesso che

- il Regolamento (UE) n. 139/2014 della Commissione del 12 febbraio 2014 stabilisce i requisiti tecnici e le procedure amministrative relativi agli aeroporti ai sensi del Regolamento (CE) n. 216/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, e successive modifiche;
- il Regolamento (UE) 2018/1139 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 4 luglio 2018 recante norme comuni nel settore dell'aviazione civile, costituisce un'Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea;
- l'articolo 3 comma 1 del Regolamento (UE) n. 139/2014 della Commissione del 12 febbraio 2014 prevede che gli stati membri designano al loro interno uno o più soggetti in qualità di autorità competente(i), dotata dei necessari poteri e responsabilità ai fini della certificazione e della sorveglianza degli aeroporti, nonché del personale e delle organizzazioni che in essi operano;
- per eseguire le citate attività entro il territorio dello Stato italiano sono stati incaricati l'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (istituito con decreto legislativo 25 luglio 1997, n. 250, come autorità di regolazione tecnica, certificazione, vigilanza e controllo nel settore dell'aviazione civile), e il Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco (per la certificazione e sorveglianza del servizio di salvataggio e antincendio ai sensi dell'articolo 26 del Decreto Legislativo 8 marzo 2006, n. 139, e successive modifiche);

- 2006, Nr. 139, in geltender Fassung beauftragt worden ist.
- um ihre jeweiligen Zuständigkeiten zu erfüllen, wie es auch in Artikel 3 Absatz 3 der Verordnung (EU) der Kommission Nr. 139/2014 vom 12. Februar 2014 vorgeschrieben ist, das *Ente Nazionale per l'Aviazione Civile* und der *Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco* am 20.09.2021 eine Vereinbarung unterzeichnet haben, welche die geeigneten Koordinierungsmodalitäten festlegt, um eine wirksame Überwachung aller Flughäfen zu gewährleisten.
 - in der Autonomen Provinz Bozen die Region gemäß Artikel 4 Absatz 1 Punkt 6 des Dekretes der Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 befugt ist, Gesetzesbestimmungen über Feuerwehrdienste zu erlassen.
 - die Verwaltungsbefugnisse im Bereich der Feuerwehrdienste gemäß Artikel 18 Absatz 1 des Dekretes der Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 und Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 2. September 1978, Nr. 17 kraft Übertragung durch die Region Trentino-Südtirol von der Autonomen Provinz Bozen wahrgenommen werden.
 - in diesem Sinne das Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 die Organisation des Feuerwehrdienstes, der von der Berufsfeuerwehr in der Landeshauptstadt Bozen durchgeführt wird, regelt. Der Artikel 44 Absatz 2 des genannten Gesetzes sieht vor, dass die Berufsfeuerwehr neben den allgemeinen Aufgaben des Feuerwehrdienstes auch den Feuerwehrdienst am Zivilflughafen Bozen gemäß den Rechtsvorschriften der Europäischen Union im Bereich der Flughafensicherheit durchführen kann. Die Berufsfeuerwehr führt, soweit nicht durch Landesvorschriften anders geregelt, die von den zuständigen staatlichen Organen erlassenen Vorschriften in Angelegenheiten, die nicht in die Zuständigkeit der Region oder der Provinz fallen, im Zusammenhang mit dem Feuerwehrdienst aus und greift in den Fällen ein, in denen das Gesetz dem Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco Aufgaben überträgt. Die Zertifizierung und Überwachung des Rettungs- und Feuerwehrdienstes am Flughafen Bozen obliegt daher der Berufsfeuerwehr, die in der Provinz ähnliche Aufgaben wahrnimmt wie das nationale Feuerwehrcorps für fast das gesamte Staatsgebiet;
 - es in der Autonomen Provinz Bozen noch keine autonome Behörde gibt, die für die Zertifizierung und Überwachung des Rettungs- und Feuerwehrdienstes an Flughäfen zuständig ist, wie es das EU-Recht vorsieht;
 - die Berufsfeuerwehr Bozen nicht so strukturiert ist, dass sie die Unabhängigkeit einer Struktur für die Zertifizierung und Überwachung des
 - per adempiere alle rispettive competenze, come peraltro prescritto anche dal comma 3 dell'articolo 3 del Regolamento (UE) n. 139/2014 della Commissione del 12 febbraio 2014, l'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile e il Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco hanno sottoscritto un accordo in data 20/09/2021 che stabilisce opportune modalità di coordinamento per garantire una sorveglianza efficace di tutti gli aeroporti;
 - nella Provincia Autonoma di Bolzano la Regione ha la potestà di emanare norme legislative in materia di servizi antincendi ai sensi dell'articolo 4 comma 1 numero 6 del DPR 31 agosto 1972, n. 670;
 - le funzioni amministrative in materia di servizi antincendi vengono esercitate - per delega della Regione Trentino-Alto Adige - dalla Provincia Autonoma di Bolzano stessa, ai sensi dell'articolo 18 comma 1 del DPR 31 agosto 1972, n. 670 e dell'articolo 2 della legge regionale 2 settembre 1978, n. 17;
 - in tal senso la legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 regola l'organizzazione del servizio antincendio che viene esercitato dal Corpo permanente provinciale dei vigili del fuoco nella città capoluogo della Provincia di Bolzano. L'articolo 44 comma 2 della citata legge prevede che il Corpo permanente dei vigili del fuoco, oltre ai compiti generali del servizio antincendio, possa svolgere anche il servizio antincendio presso l'aeroporto civile di Bolzano nelle forme e nei modi prescritti dalla normativa dell'Unione europea in materia di sicurezza aeroportuale. Il Corpo permanente dei vigili del fuoco esegue, salva diversa regolamentazione provinciale, le prescrizioni impartite dai competenti organi statali in materie che non siano di competenza regionale o provinciale connesse con il servizio antincendio e interviene in quei casi in cui la legge demanda funzioni al Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco. La certificazione e sorveglianza del servizio di salvataggio e antincendio presso l'aeroporto di Bolzano è quindi di competenza del Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano che esercita all'interno della Provincia analoghe funzioni al pari del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco per la quasi totalità del territorio nazionale;
 - nella Provincia Autonoma di Bolzano non è fin ora istituita un'apposita autorità autonoma competente per la certificazione e sorveglianza del servizio di salvataggio e antincendio degli aeroporti come prescritto della normativa comunitaria;
 - il Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano non è strutturato in modo tale da potere garantire al suo interno l'indipendenza

Flughafenfeuerwehrdienstes gewährleisten könnte.

- der *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco* durch seinen Leiter, der die Luftfahrtbehörde für die Luftflotte des *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco* ist und die Funktion der zuständigen Behörde für die Zertifizierung und Überwachung des Rettungs- und Feuerwehrdienstes auf Flughäfen gemäß dem gesetzesvertretenden Dekret vom 8. März 2006, Nr. 139 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen ausübt, ein internes Büro für die Regulierung, Zertifizierung und Überwachung von Flughäfen und Hubschrauberlandeplätzen eingerichtet hat, das direkt mit dem Leiter des Korps zusammenarbeitet und die Zertifizierungs- und Überwachungstätigkeiten der öffentlichen und privaten Flughafenrettungs- und feuerlöschdienste auf den nationalen Flughäfen sicherstellt. Die funktionale und hierarchische Trennung vom operativen Teil garantiert die Unabhängigkeit und den Unparteilichkeit des öffentlichen Dienstes.
- die Parteien sich einig sind, dass diese Synergie Teil der Zusammenarbeit zwischen öffentlichen Verwaltungen ist, deren Grundlage in Artikel 15 des Gesetzes Nr. 241/1990 in Verbindung mit Artikel 5 Absatz 6 des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016 vorgesehen ist.

di una struttura deputata alla certificazione e alla sorveglianza del servizio antincendio aeroportuale.

- il *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco*, attraverso il suo Capo che è autorità aeronautica per la flotta aerea del *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco* ed esercita la funzione di autorità competente per gli aspetti di certificazione e sorveglianza del servizio di salvataggio e antincendio negli aeroporti ai sensi del decreto legislativo 8 marzo 2006, n.139 e s.m.i., si è dotato al suo interno dell'ufficio per la regolazione aeronautica, la certificazione e la sorveglianza di aeroporti ed eliporti, di diretta collaborazione del Capo del *Corpo*, con il quale assicura per gli aeroporti nazionali l'attività di certificazione e sorveglianza per il servizio di salvataggio e antincendio aeroportuale, sia pubblico che privato. La separazione funzionale e gerarchica dalla componente operativa garantisce per il servizio pubblico l'indipendenza e la terzietà.
- le parti concordano che tale sinergia rientra nell'ambito della collaborazione tra pubbliche amministrazioni il cui fondamento è previsto dal combinato disposto dell'articolo 15 della legge n. 241/1990 e dall'articolo 5, comma 6 del decreto legislativo n. 50/2016.

All dies vorausgeschickt und berücksichtigt, vereinbaren die Parteien Folgendes:

Tutto ciò premesso e considerato, le parti concordano quanto segue:

Artikel 1 Prämissen

Die Prämissen sind integrierender und wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung.

Articolo 1 Premesse

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale della presente convenzione.

Artikel 2 Gegenstand der Vereinbarung

Diese Vereinbarung regelt die Zusammenarbeit zwischen der Autonomen Provinz Bozen, wie in den Prämissen angegeben, und dem *Dipartimento dei Vigili del fuoco del Soccorso pubblico e della Difesa civile - Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco* für die Durchführung der Zertifizierung und Überwachung des Rettungs- und Feuerwehrdienstes am Flughafen Bozen durch den *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco*, insbesondere durch das Amt für Flugsicherung, Zertifizierung und Überwachung von Flughäfen und Hubschrauberlandeplätzen.

Articolo 2 Oggetto della convenzione

La presente convenzione regola la collaborazione tra la Provincia Autonoma di Bolzano, per quanto specificato nelle premesse, e il *Dipartimento dei Vigili del fuoco del Soccorso pubblico e della Difesa civile - Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco*, per lo svolgimento dell'attività di certificazione e sorveglianza del servizio di salvataggio e antincendio dell'aeroporto di Bolzano da parte del *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco*, nello specifico da parte dell'ufficio per la regolazione aeronautica, la certificazione e la sorveglianza di aeroporti ed eliporti.

Artikel 3 Dauer der Vereinbarung

1. Diese Vereinbarung gilt ab dem Datum der digitalen Unterschrift des letzten Unterzeichners für einen Zeitraum von fünf Jahren und kann von den Parteien durch

Articolo 3 Durata della convenzione

1. La presente convenzione decorre dalla data della firma digitale dell'ultimo firmatario e ha la durata di cinque anni e potrà essere rinnovata dalle parti, con scambio di note

- digital unterzeichneten Notenaustausch nach Ablauf für einen weiteren Zeitraum von fünf Jahren verlängert werden.
2. Diese Vereinbarung kann jederzeit auf Antrag der Parteien infolge nationaler oder gemeinschaftlicher Rechtsvorschriften oder aus anderen berechtigten Gründen gekündigt werden, wobei in jedem Fall eine angemessene Übertragung der Aufgaben auf die künftig zuständige Stelle ohne Unterbrechung der Tätigkeiten gewährleistet wird.

Artikel 4

Pflichten und Rechte der Autonomen Provinz Bozen und der Berufsfeuerwehr Bozen

Die Autonome Provinz Bozen und die Berufsfeuerwehr Bozen verpflichten sich zu größtmöglicher Zusammenarbeit bei der Zertifizierung und Überwachung des Flughafendienstes. Die Zusammenarbeit bei Audits und das Recht auf Einsichtnahme in das, was für die Erfüllung der Aufgaben erforderlich ist, wird ebenfalls garantiert.

Artikel 5

Pflichten und Rechte des Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco

Der *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco* nimmt die in Artikel 2 genannten Aufgaben unentgeltlich wahr und übt die Tätigkeit in eigenem Namen und unter eigener Verantwortung sorgfältig und transparent aus. Der *Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco* hat das Recht, alle Informationen und Unterlagen anzufordern, die für die Durchführung der geforderten Tätigkeiten nützlich sind, Feststellungen und Beobachtungen gemäß den Bestimmungen des Gemeinschaftsrechts zu machen, sowie - nach vorheriger Ankündigung - das zu besuchen und zu inspizieren, was für die Zertifizierung und Überwachung als notwendig erachtet wird.

Artikel 6

Gerichtsstand

Im Falle von Streitigkeiten ist das Verwaltungsgericht der Provinz Bozen zuständig.

Artikel 7

Verarbeitung der Daten

1. Die Vertragsparteien stimmen der Verarbeitung von Daten im Einklang mit der Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO) des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 für die Zwecke dieser Vereinbarung zu.
2. Daten für die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung werden von allen Vertragsparteien innerhalb ihres

sottoscritte digitalmente, alla scadenza per una durata di ulteriori cinque anni.

2. La presente convenzione può essere revocata in ogni momento su istanza delle parti in conseguenza di eventuali disposizioni legislative nazionali o comunitarie o per qualsiasi altro giustificato motivo, garantendo in ogni caso un adeguato passaggio delle funzioni al futuro organo competente, senza interruzioni delle attività.

Articolo 4

Obblighi e diritti della Provincia autonoma di Bolzano e del Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano

La provincia autonoma di Bolzano e il Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano si obbligano ad offrire la massima collaborazione nell'ambito delle attività di certificazione e sorveglianza del servizio aeroportuale. Altresì viene garantita la collaborazione durante gli Audit ed il diritto di ispezione di quanto ritenuto necessario per l'espletamento delle funzioni svolte.

Articolo 5

Obblighi e diritti del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco

Il Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco attuerà i compiti di cui all'articolo 2 a titolo gratuito, svolgendo l'attività in modo diligente e trasparente nel proprio nome e sotto la propria responsabilità. Il Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco ha diritto di richiedere tutte le informazioni e la documentazione utile per lo svolgimento delle attività richieste, di emettere rilievi e osservazioni secondo quanto previsto dalla normativa comunitaria, nonché - previo preavviso - di potere visitare ed ispezionare quanto ritenuto necessario ai fini della certificazione e alla sorveglianza.

Articolo 6

Foro competente

In caso di controversia è competente il TAR di Bolzano.

Articolo 7

Trattamento dei dati

1. Le parti contraenti acconsentono al trattamento dei dati in conformità al Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR) del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, per le finalità del presente accordo.
2. I dati per l'esecuzione delle prestazioni relativi alla presente convenzione saranno trattati in modo strettamente confidenziale da tutte le parti contraenti nel loro ambito di competenza, come previsto dal GDPR.

- Zuständigkeitsbereichs streng vertraulich behandelt, wie von der DSGVO gefordert.
3. Die Parteien verpflichten sich, die in der DSGVO und anderen einschlägigen Gesetzen und Richtlinien vorgeschriebenen Sicherheitsanforderungen gegenseitig einzuhalten und die verarbeiteten Daten streng vertraulich zu behandeln, um die Übermittlung an oder den Zugriff durch unbefugte Dritte zu verhindern.
3. Le parti si impegnano a rispettare reciprocamente i requisiti di sicurezza prescritti dal GDPR e da ogni altra norma di legge e direttiva pertinente e a mantenere strettamente confidenziali i dati trattati al fine di evitare la trasmissione o l'accesso da parte di terzi non autorizzati.

Für die Autonome Provinz Bozen – Südtirol

Der Landeshauptmann

Arno Kompatscher
(digital unterzeichnet)

Per la Provincia Autonoma di Bolzano–Alto
Adige

Il Presidente della Provincia

(sottoscritto con firma digitale)

Für das *Dipartimento dei Vigili del fuoco del
Soccorso pubblico e della Difesa civile
Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco*

Der Leiter des Corpo Nazionale dei Vigili del
Fuoco

(digital unterzeichnet)

Per il Dipartimento dei Vigili del fuoco del
Soccorso pubblico e della Difesa civile
Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco

il Capo del Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco

Ing. Guido Parisi

(sottoscritto con firma digitale)

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	UNTERWEGER KLAUS	12/06/2023 16:47:03
Der Direktor der Agentur / Il Direttore dell'Agenzia	UNTERWEGER KLAUS	12/06/2023 16:46:19
Der Bereichsdirektor / Il Direttore d'area	ALBER FLORIAN	12/06/2023 16:42:58

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente	
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung			
zweckgebunden		impegnato	
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata	
auf Kapitel		sul capitolo	
Vorgang		operazione	

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	12/06/2023 16:59:24 PELLE LORENZO	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht		Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum / Unterschrift	data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

20/06/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

20/06/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

20/06/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma